



International Rail Transport Committee
Comité international des transports ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee

Etat 1^{er} janvier 2016

Guide lettre wagon CUV (GLW-CUV)

Valable à partir du 1^{er} juillet 2006

Document accessible au public

Selon le point 2.5 a) des Statuts du CIT, le présent document a **qualité de recommandation** et ne lie les membres du CIT que si ceux-ci l'ont adopté (principe de l'opting in).

© 2006 Comité international des transports ferroviaires (CIT)
www.cit-rail.org

Supplément n°	Applicable à partir du
1	2007-06-01
2	2008-07-01
3	2009-07-01
4	2009-10-01
5	2010-07-01
6	2011-07-01
7	2012-07-01
8	2013-01-01
9	2013-05-01
10	2014-07-01
11	2015-01-01
12	2015-07-01
13	2016-01-01

Table des matières

	Page
A. Généralités	4
0 Abréviations - Définitions.....	4
1 Objet du guide.....	5
2 Champ d'application.....	5
B. Dispositions communes lettre wagon papier / lettre wagon électronique	6
3 Lettre wagon – Relevé des wagons	6
4 Paiement des frais	6
4.1 Définition des frais.....	6
4.2 Liste des frais	6
4.3 Mentions relatives au paiement des frais.....	6
4.4 Avance des frais.....	6
4.5 Cours de conversion	7
5 Restrictions de trafic.....	7
C. Lettre wagon papier	8
6 Modèle.....	8
7 Facturation séparée d'un parcours	8
D. Lettre wagon électronique	9
8 Principe	9
9 Contrat relatif à l'échange des données électroniques de la lettre de wagon (Contrat EDI)	9
10 Système mixte.....	9
11 Sorties d'imprimante	9
E. Autres documents	10
12 Bulletin d'affranchissement	10
13 Ordres ultérieurs	10
14 Empêchement à l'acheminement.....	10
15 Empêchement à la remise	10
16 Langues.....	10
17 Etablissement, transmission	11
F. Dispositions finales	12
18 Entrée en vigueur	12

Annexes

1	Commentaires relatifs au contenu de la lettre wagon
2	Liste des frais
3a	Lettre wagon CUV
3b	Lettre wagon CUV transport combiné
4	Bulletin d'affranchissement
5	Commentaires relatifs au contenu du relevé des wagons
6	Réservée
7	Ordres ultérieurs
8	Avis d'empêchement à l'acheminement - Instructions de l'expéditeur
9	Avis d'empêchement à la remise - Instructions de l'expéditeur

A. Généralités

0 Abréviations - Définitions

CIT	Comité international des transports ferroviaires.
CUU	Contrat uniforme d'utilisation des wagons.
CUV	Règles uniformes concernant les contrats d'utilisation de véhicules en trafic international ferroviaire.
Détenteur de wagon ou détenteur	Désigne la personne ou l'entité propriétaire du wagon ou disposant d'un droit de disposition sur celui-ci, qui exploite ledit wagon à titre de moyen de transport et est inscrite en tant que détenteur du wagon au registre officiel correspondant des véhicules, ou, si le wagon n'est pas enregistré au registre officiel correspondant des véhicules ou en l'absence d'un tel registre, la personne ou l'entité qui s'est déclarée auprès du Bureau CUU comme le détenteur du wagon.
DIUM	Distancier International Uniforme Marchandises
EDI	L'échange des données informatisées est le transfert électronique de données entre systèmes informatiques, sous forme de messages EDI.
Entreprise ferroviaire (EF)	Toute entreprise à statut privé ou public et titulaire d'une licence conformément à la législation communautaire applicable, dont l'activité principale est la fourniture de prestations de transport de marchandises et/ou de voyageurs par chemin de fer, la traction devant obligatoirement être assurée par cette entreprise ; ce terme recouvre aussi les entreprises qui assurent uniquement la traction.
Expéditeur	Détenteur ou tiers autorisé par le détenteur, qui remet à l'acheminement un wagon vide à une EF utilisatrice en tant que moyen de transport (voir art. 9.1 CUU).
Gare d'arrivée	Gare desservant le lieu de remise du wagon.
Gare de départ	Gare desservant le lieu de prise en charge du wagon.
Gare d'attache / Zone d'attache	Gare d'attache : Gare désignée, figurant sur le wagon, et à destination de laquelle un wagon vide est renvoyé à défaut d'instructions du détenteur. Zone d'attache : zone géographique regroupant un certain nombre de gares d'une région donnée vers l'une desquelles un wagon vide est renvoyé à défaut d'instructions du détenteur.
GTM-CIT	Guide du trafic marchandises du CIT
Lettre wagon	Document papier ou enregistrement électronique qui accompagne tout wagon vide utilisé dans le cadre du CUU.
Lettre wagon électronique	Enregistrement électronique des données représentant la lettre wagon.
Lettre wagon papier	Document papier représentant la lettre wagon.
Message EDI	Un message EDI est un ensemble de données, structurées selon une norme agréée, se présentant sous une forme permettant une lecture par ordinateur et pouvant être traitées automatiquement et de manière univoque.
RID	Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses.
Sortie d'imprimante de la lettre wagon électronique	Edition sur papier de l'enregistrement électronique des données de la lettre wagon
TED	Traitement électronique des données.
TVA	Taxe sur la valeur ajoutée.

1 **Objet du guide**

Le présent guide contient les dispositions d'application relatives à la lettre wagon et aux autres documents relatifs à l'acheminement de wagons vides en tant que moyen de transport (voir article 14.2 CUU).

Ces documents peuvent être établis sous forme papier ou d'enregistrement électronique.

Le procédé convenu entre les parties au contrat d'utilisation pour l'établissement de ces documents sous forme électronique doit garantir l'intégrité et la fiabilité des indications qu'ils contiennent à compter du moment où ils ont été établis. Le procédé convenu entre les parties au contrat d'utilisation pour compléter ou modifier la lettre wagon électronique doit permettre de détecter les modifications apportées. Il doit également permettre de préserver les indications originales contenues dans la lettre wagon électronique. La lettre wagon électronique doit être authentifiée. L'authentification peut être effectuée au moyen d'une signature électronique ou d'un autre procédé approprié.

2 **Champ d'application**

Sauf convention contraire, le présent guide s'applique aux envois soumis au CUU dans la relation détenteur - EF utilisatrice.

Lorsqu'un wagon est soumis à des formalités douanières, ce wagon doit être remis au transport comme marchandise. Il est alors soumis aux Règles uniformes CIM (cf. art. 24 CIM). Un wagon est soumis à des formalités douanières lorsqu'il franchit une frontière douanière, en particulier

- avant et après sa location
- pour être nettoyé / après son nettoyage
- pour être réparé / après sa réparation
- pour être révisé / après sa révision
- pour être transformé / après sa transformation
- lors de son achat ou de sa vente
- avant sa démolition.

Sauf contradiction avec les Règles uniformes CIM, les dispositions du CUU demeurent toutefois applicables à ce wagon.

Dans les cas visés à l'alinéa 2, un wagon peut tout de même être renvoyé en tant que moyen de transport (NHM 9921.10 - 9921.40 ou 9922.10 - 9922.40) après son utilisation en tant que moyen de transport conformément aux Dispositions d'application du Code des douanes communautaire ou conformément au droit douanier national applicable (en particulier lorsqu'il a été utilisé pour un transport à charge),

- s'il a été utilisé en tant que moyen de transport dans un pays tiers, s'il est admis en libre circulation dans un Etat membre de l'UE et s'il est renvoyé dans un Etat membre de l'UE, ou
- s'il a été utilisé en tant que moyen de transport dans un Etat membre de l'UE, s'il est admis en libre circulation dans un pays tiers et s'il est renvoyé dans ce pays tiers.

B. Dispositions communes lettre wagon papier / lettre wagon électronique

3 Lettre wagon – Relevé des wagons

Une lettre wagon doit être établie pour chaque wagon. Les exceptions à cette règle (p.ex. une lettre wagon pour un train complet ou une rame de wagons) sont réglées dans les accords clients. Si plusieurs wagons sont remis au transport avec une seule lettre wagon, le nombre requis de relevés des wagons doit être indiqué sur la lettre wagon et joint à celle-ci.

Les commentaires relatifs au contenu de la lettre wagon font l'objet de l'*annexe 1*.

Un formulaire permettant le remplissage, l'impression et la transmission électroniques de la lettre wagon est téléchargeable sur www.cit-rail.org.

Les commentaires relatifs au contenu du relevé des wagons font l'objet de l'*annexe 5*.

4 Paiement des frais

4.1 Définition des frais

Les frais survenant entre la prise en charge et la remise du wagon comprennent :

- le prix de l'acheminement, c'est-à-dire tous les frais relatifs à la prestation de l'acheminement ou à une prestation liée directement à l'acheminement ;
- les frais accessoires, à savoir les frais relatifs à une prestation supplémentaire exécutée par l'EF ;
- les autres frais décomptés par l'EF sur la base de pièces appropriées.

Sauf convention relative au calcul des frais, sont applicables les listes de prix, tarifs et conditions de l'EF qui effectue la prestation selon le contrat d'utilisation.

4.2 Liste des frais

La liste des principaux frais relatifs aux prestations liées directement à l'acheminement et des frais accessoires fait l'objet de l'*annexe 2*.

4.3 Mentions relatives au paiement des frais

Sauf convention contraire, les frais sont payés soit par l'expéditeur à l'EF utilisatrice au départ, soit par le destinataire à l'EF utilisatrice à l'arrivée, conformément aux mentions ci-après.

Mention	Signification
a) Franco, le cas échéant jusqu'à X	Prix d'acheminement payé par l'expéditeur, le cas échéant jusqu'à X (X désignant un point de soudure des tarifs).
b) Franco y compris ..., le cas échéant jusqu'à X	Prix d'acheminement et frais accessoires désignés en sus payés par l'expéditeur, le cas échéant jusqu'à X (X désignant un point de soudure des tarifs).
c) EXW	Tous les frais sont payés par le destinataire.

En cas d'absence de mention relative au paiement des frais sur la lettre wagon, d'incompatibilité avec d'autres indications sur la lettre wagon ou de risque de confusion, l'attention de l'expéditeur est attirée sur l'irrégularité. S'il ne complète ou ne rectifie pas la lettre wagon ou s'il ne peut plus être joint, la totalité des frais est payée par l'expéditeur.

4.4 Avance des frais

L'EF peut exiger l'avance des frais ou d'autres garanties.

4.5 Cours de conversion

Lorsque le calcul des frais nécessite la conversion d'une monnaie, le cours de conversion à utiliser est celui qui est en vigueur :

- le jour de la prise en charge du wagon pour les frais pris en charge par l'expéditeur;
- le jour de la remise du wagon pour les frais pris en charge par le destinataire.

5 Restrictions de trafic

En cas de restrictions de trafic, l'exécution de l'acheminement peut être suspendue, totalement ou partiellement. Ces restrictions de trafic sont portées sans délai à la connaissance des expéditeurs concernés en la forme écrite adéquate.

C. Lettre wagon papier

6 Modèle

Le modèle de la lettre wagon fait l'objet de l'*annexe 3a*. Il est conçu sous forme d'une liasse de 5 feuillets numérotés :

Feuille		Destinataire du feuille
No	Désignation	
1	Original de la lettre wagon	Destinataire
2	Feuille de route	EF utilisatrice à destination
3	Bulletin d'arrivée/Douane	EF utilisatrice à destination
4	Duplicata de la lettre wagon	Expéditeur
5	Souche d'expédition	EF utilisatrice au départ

Pour l'acheminement à vide des wagons porte-conteneurs, les parties au contrat peuvent convenir d'utiliser le modèle de la lettre wagon CUV transport combiné selon l'*annexe 3b*.

Les dérogations suivantes aux modèles des lettres wagon sont admises :

- couleur d'impression : noir,
- contenu : aucune dérogation par rapport aux modèles,
- format et présentation : déroger aussi peu que possible aux modèles,
- papier : adapté aux appareils utilisés pour l'établissement des lettres wagon.

Lorsque la lettre wagon est établie au moyen d'une imprimante d'ordinateur, le verso est imprimé en cas de besoin, sur une feuille séparée au départ. Si le verso n'est pas imprimé et que des frais surviennent en cours de route, il y a lieu d'utiliser le verso des feuillets 1 à 3 d'une lettre wagon CUV en tant que feuilles supplémentaires et de les joindre à la lettre wagon d'origine.

7 Facturation séparée d'un parcours

La lettre wagon peut être imprimée avec un feuille supplémentaire permettant la facturation séparée d'un parcours.

D. Lettre wagon électronique

8 Principe

La lettre wagon, y compris son duplicata, peut être établie sous forme d'enregistrement électronique des données, qui peuvent être transformées en signes d'écriture lisibles.

9 Contrat relatif à l'échange des données électroniques de la lettre de wagon (Contrat EDI)

L'EF utilisatrice et l'expéditeur règlent les messages à échanger et les modalités de l'échange des données de la lettre wagon électronique dans un contrat EDI.

10 Système mixte

Un système mixte peut être convenu pour permettre l'utilisation de la lettre wagon électronique sur des parcours partiels – préalablement à sa mise en œuvre généralisée. Il consiste à permettre l'utilisation successive de différents supports de données pour un même envoi (lettre wagon papier, lettre wagon électronique, sortie d'imprimante utilisée comme lettre wagon papier).

11 Sorties d'imprimante

En cas de besoin, la lettre wagon électronique est représentée sur un support papier.

Les sorties d'imprimante correspondent au modèle de la lettre wagon papier (voir point 6 et *annexes 3a et 3b*), sous réserve des dérogations suivantes :

- a) Couleur d'impression : selon modèle ou noir ;
- b) Contenu :

Toutes les données contenues dans la lettre wagon électronique au moment de l'édition de la sortie d'imprimante et pour lesquelles l'ayant droit à la sortie d'imprimante bénéficie d'un droit d'accès en lecture, ainsi que les indications suivantes dans l'en-tête au sommet du document :

- Mention « Sortie d'imprimante de la lettre wagon électronique – AAAA-MM-JJ (date de l'impression) – éditée par ... (EF utilisatrice) » ou mention « Sortie d'imprimante de la lettre wagon électronique utilisée comme lettre wagon papier – AAAA-MM-JJ (date de l'impression) – éditée par ... (EF utilisatrice) », dans les cas où un envoi est remis en cours de route à une EF non raccordée au système informatique,
 - Mention « Copie », lorsqu'une sortie d'imprimante supplémentaire doit être éditée en cas de perte ou de détérioration de la sortie d'imprimante originale,
 - Désignation de la sortie d'imprimante ;
- c) Format et présentation : déroger aussi peu que possible au modèle. On peut renoncer à l'impression des marques de position à l'intérieur de certaines cases ;
 - d) Papier : adapté à l'imprimante utilisée.

Les sorties d'imprimante conformes aux dispositions ci-dessus sont acceptées par les parties au contrat d'utilisation, qui leur reconnaissent la même valeur qu'à la lettre wagon papier.

Les sorties d'imprimante sont remises d'office aux partenaires non raccordés au système informatique. Les partenaires raccordés les reçoivent sur demande.

Les dispositions relatives à la présentation et au traitement de la lettre wagon papier en cas d'ordres ultérieurs, d'instructions et de réclamations s'appliquent également aux sorties d'imprimante.

E. Autres documents

12 Bulletin d'affranchissement

Si le montant des frais que l'expéditeur prend à sa charge ne peut pas être fixé exactement au moment de la prise en charge du wagon, ces frais sont portés sur un bulletin d'affranchissement selon le modèle de l'*annexe 4*. Ce document fait l'objet d'un règlement de compte avec l'expéditeur au plus tard trente jours après l'expiration du délai de remise.

Lorsque le bulletin d'affranchissement est établi au moyen d'une imprimante d'ordinateur, les conditions suivantes doivent être respectées :

- couleur d'impression : selon modèle ou noir,
- contenu : aucune dérogation par rapport au modèle,
- format et présentation : déroger aussi peu que possible du modèle,
- papier : adapté à l'imprimante utilisée.

13 Ordres ultérieurs

Les dispositions des articles 18 § 1 et 19 §§ 1 à 6 CIM s'appliquent par analogie au droit de disposer du wagon et à l'exercice du droit de disposition. Toutefois, seul l'expéditeur est autorisé à disposer du wagon.

Les dispositions d'application et les documents à utiliser font l'objet de l'*annexe 7*.

14 Empêchement à l'acheminement

Les dispositions des articles 20 et 22 §§ 1 et 6 CIM s'appliquent par analogie à l'empêchement à l'acheminement et à ses conséquences. Toutefois, seul l'expéditeur est autorisé à donner des instructions.

Les dispositions d'application et les documents à utiliser font l'objet de l'*annexe 8*.

15 Empêchement à la remise

Les dispositions des articles 21 et 22 §§ 1 et 6 CIM s'appliquent par analogie à l'empêchement à la remise du wagon au destinataire. Seul l'expéditeur est autorisé à donner des instructions.

Les dispositions d'application et les documents à utiliser font l'objet de l'*annexe 9*.

16 Langues

Les documents selon les points 12 à 15 ci-dessus sont imprimés et remplis en une ou plusieurs langues, dont l'une au moins doit être l'allemand, l'anglais ou le français. Il peut en être disposé autrement par convention spéciale avec l'EF.

17 Etablissement, transmission

Les documents selon les points 12 à 15 ci-dessus sont transmis sous forme écrite adéquate. Dans le but d'accélérer la transmission des informations, il y a lieu de privilégier l'utilisation de moyens électroniques comme Internet ou le courrier électronique. A cette fin, des formulaires permettant le remplissage, l'impression et la transmission électroniques de ces documents sont téléchargeables sur www.cit-rail.org.

F. Dispositions finales

18 Entrée en vigueur

Le présent Guide entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.



Annexe 1 Point 3

Commentaires relatifs au contenu de la lettre wagon

1 Langues

La lettre wagon est imprimée en une ou plusieurs langues dont l'une au moins doit être l'allemand, l'anglais ou le français. L'expéditeur et l'EF utilisatrice peuvent en disposer autrement.

La lettre wagon est remplie en une ou plusieurs langues, dont l'une au moins doit être l'allemand, l'anglais ou le français. L'expéditeur et l'EF utilisatrice peuvent en disposer autrement. Pour les envois soumis au RID, seuls les Etats intéressés au transport peuvent en disposer autrement par des accords.

2 Cases de la lettre wagon et contenu

Remarques :

- Sauf convention spéciale entre l'expéditeur et l'EF utilisatrice, les cases 1 à 30 sont remplies par l'expéditeur.
- Les lignes pointillées délimitant certains cases signifient qu'elles peuvent être dépassées, lorsque la place à disposition dans une case n'est pas suffisante ; la clarté des indications figurant dans les cases sur lesquelles il est empiété n'en doit pas être affectée. Lorsque, même en usant de ces possibilités, la place fait encore défaut, il y a lieu d'utiliser des feuilles complémentaires qui deviennent parties intégrantes de la lettre wagon. Ces feuilles complémentaires doivent avoir le même format que la lettre wagon et être établies en autant d'exemplaires que la lettre wagon comporte de parties. Il y a lieu d'indiquer sur ces feuilles complémentaires au moins le numéro d'identification de l'envoi, la date de la prise en charge du wagon pour le transport ainsi que les données qui n'ont pas trouvé place sur la lettre wagon. Un renvoi à ces feuilles complémentaires dans la lettre wagon est nécessaire.
- Les indications dans les cases 7, 13 et 14 sont portées en codes et en partie en clair. Afin d'éviter toute équivoque, les codes doivent être précisés dans toute correspondance par le numéro de la case (par exemple, le code 1 dans la case 7 doit être désigné par « Code 7.1 »).
- Statut :
 - . O = donnée obligatoire
 - . C = donnée conditionnelle (obligatoire si la condition est remplie)
 - . F = donnée facultative
- Droit aux données (lettre wagon électronique)
 - . L'accès aux données de la lettre wagon n'est accordé qu'aux intervenants ayant conclu un contrat EDI et qui, cumulativement, participent à l'acheminement du wagon. Les autorités administratives compétentes disposent en outre d'un droit d'accès dans le cadre de leurs compétences.
 - . On distingue trois types d'accès : lire, entrer (contient également l'accès en lecture), modifier (contient également l'accès en entrée et en lecture). Les droits d'accès en lecture sont assurés via une interface ou au moyen des messages échangés entre les intervenants, selon la convention qu'ils ont passée. Les droits d'entrer et de modifier des données par une EF s'entendent à l'EF qui a la garde du wagon.

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
1	O	Expéditeur : Nom, adresse postale (avec l'indication du code pays selon ISO 3166), signature et, si possible, no de téléphone ou de télécopieur (avec préfixe international) ou adresse e-mail de l'expéditeur. Sauf convention spéciale entre l'expéditeur et le transporteur, la signature est remplacée par l'identification de l'envoi selon la case 62. Pour les échanges de biens entre les Etats membres de l'Union européenne, l'expéditeur indique en outre son no d'identification TVA, lorsqu'un tel no lui a été attribué.	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
2	F	Code-client de l'expéditeur. Si le code-client manque, il peut être inscrit par l'EF utilisatrice.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (ajout du code)
3	F	Code-client du payeur des frais affranchis s'il ne s'agit pas de l'expéditeur. Si le code-client manque, il peut être inscrit par l'EF utilisatrice lorsqu'il peut être extrait d'une indication portée dans les cases 13 ou 14.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (ajout du code)
4	O	Destinataire : Nom, adresse postale (avec l'indication du code pays selon ISO 3166) et, si possible, no de téléphone ou de télécopieur ou adresse e-mail du destinataire. Pour les échanges de biens entre les Etats membres de l'Union européenne, l'expéditeur indique en outre le no d'identification TVA du destinataire, lorsqu'un tel no a été attribué au destinataire et que l'expéditeur le connaît.	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
5	F	Code-client du destinataire. Si le code-client manque, il peut être inscrit par l'EF utilisatrice.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (ajout du code)
6	F	Code-client du payeur des frais non affranchis s'il ne s'agit pas du destinataire. Si le code-client manque, il peut être inscrit par l'EF utilisatrice lorsqu'il peut être extrait d'une indication portée dans les cases 13 ou 14.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (ajout du code)

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
7	C	<p>Déclarations de l'expéditeur liant l'EF utilisatrice. Indiquer le code et le compléter par l'information correspondante.</p> <p>Code Déclaration</p> <p>5 Numéro de téléphone d'urgence en cas d'irrégularité ou d'accident avec des wagons vides non nettoyés contenant des résidus de marchandises dangereuses ...</p> <p>9 Délai de livraison convenu ...</p> <p>10 Accomplissement des formalités administratives : ...</p> <p>11 Transport exceptionnel : ... (numéro d'acheminement de tous les EF utilisatrices / gestionnaires d'infrastructure participants)</p> <p>16 Autres déclarations : ... (désignation d'un mandataire, demande de soins à donner à l'envoi en cours de route, etc.)</p> <p>18 Restrictions de circulation du wagon connues par l'expéditeur (p.ex. vitesse limitée, etc.)</p> <p>25 Détenteur art. 17 CUU :... (nom de l'EF)</p>	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
8	F	Référence expéditeur	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
9	C	<p>Annexes : Énumération de tous les papiers d'accompagnement nécessaires à l'exécution de l'acheminement qui sont joints à la lettre wagon. Pour la lettre wagon papier, indication éventuelle de feuilles complémentaires. Lorsque l'expéditeur utilise un formulaire pour le transport multimodal de marchandises dangereuses selon la section 5.4.5 RID, ce document est utilisé comme feuille complémentaire. Les annexes sont indiquées en code et en toutes lettres sur la lettre wagon papier et seulement en code sur la lettre wagon électronique. Des indications complémentaires peuvent être ajoutées dans un champ libre en regard de chaque code. La liste des codes UN/EDIFACT 1001 (www.unece.org) est applicable à la codification des annexes.</p>	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
10	O	Lieu de livraison , complété par l'indication de la gare d'arrivée selon le DIUM et du pays selon l'annexe à la fiche UIC 920-14.	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
11	F	Code du lieu de livraison. Si le code manque, il peut être inscrit par l'EF utilisatrice.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (ajout du code)

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
12	O	<p>Code de la gare desservant le lieu de livraison. Code international selon le DIUM de la gare desservant le lieu de livraison du wagon. Si le code manque, il doit être inscrit par l'EF utilisatrice.</p>	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (ajout du code)
13	C	<p>Conditions commerciales. Code Condition 1 Itinéraire ... 2 Courant de trafic ... 3 EF utilisatrices chargées d'effectuer l'acheminement, parcours 4 Gares-frontières définies ... (pour transports exceptionnels) 5 Autres conditions demandées ... (par exemple indication du no du contrat EDI en cas d'utilisation d'une lettre wagon électronique ou indication du numéro des autres accords clients ou tarifs – le numéro de l'accord client ou du tarif qui couvre le parcours de la première EF qui prend en charge le wagon est inscrit dans la case 14).</p>	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
14	C	<p>Numéro de l'accord client ou du tarif : Indication du numéro de l'accord client ou du tarif qui couvre le parcours de la première EF qui prend en charge le wagon, précédée du code 1 pour les accords clients ou 2 pour les tarifs.</p>	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
15	F	<p>Informations pour le destinataire : Communications de l'expéditeur au destinataire en relation avec l'envoi. Ces communications ne lient pas l'EF utilisatrice.</p>	- Destinataire	- Expéditeur	
16	O	<p>Prise en charge : Lieu (y compris code gare selon le DIUM et code pays selon l'annexe à la fiche UIC 920-14) et date (mois, jour et heure) de la prise en charge du wagon. Sur la lettre wagon papier, la gare et le pays peuvent être indiqués en toutes lettres. Remarque : lorsque les informations relatives à la prise en charge effective diffèrent des indications de l'expéditeur, l'EF utilisatrice qui prend en charge le wagon le constate dans la case 56 « Déclarations du transporteur ».</p>	- EF - Destinataire	- Expéditeur	

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
17	F	Code du lieu de la prise en charge : l'EF utilisatrice communique le code à l'expéditeur par le biais de l'accord client. Si le code manque, il peut être inscrit par l'EF utilisatrice.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (ajout du code)
18		Wagon no : Sans objet pour la lettre wagon (voir commentaire relatif à la case 21).			
19	C	Facturation transit : Lorsque la facturation pour une partie ou la totalité du parcours est effectuée séparément par une EF utilisatrice autre que celle au départ ou à l'arrivée, indiquer le code du parcours dans la colonne de gauche, en utilisant le code entreprise de l'EF utilisatrice selon la liste des codes des transporteurs (www.cit-rail.org) ou le code du pays selon l'annexe à la fiche UIC 920-14, et, dans la colonne de droite, le code entreprise de l'EF utilisatrice qui facture le montant correspondant.	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
20	C	Paiement des frais : Mention relative au paiement des frais conforme au point 4.2 du présent guide. L'absence d'une mention signifie que les frais sont pris en charge par l'expéditeur.	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
21	O C C C C	Désignation de la marchandise : Indiquer dans l'ordre - le no du/des wagon(s) - pour les wagons vides non-nettoyés contenant des résidus de marchandises dangereuses, les indications prescrites par le paragraphe 5.4.1.1.6 RID - le nombre d'essieux - la tare - la longueur en décimètres (hors tampons) Remarque : une procédure de transit au sens du droit douanier n'est pas nécessaire pour les wagons vides acheminés comme moyen de transport.	- EF - Destinataire	- Expéditeur	
22	C	Transport exceptionnel : Porter une croix lorsque les dispositions applicables en trafic international pour les transports exceptionnels prévoient une telle indication.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (en accord avec l'expéditeur)
23	C	RID : Porter une croix lorsque le wagon est soumis au RID.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (en accord avec l'expéditeur)
24	O	Code NHM (www.uic.org)	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (modification en cas de vérification)

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
25		Masse : Sans objet pour la lettre wagon.			
26		Déclaration de valeur : Sans objet pour la lettre wagon.			
27		Intérêt à la livraison : Sans objet pour la lettre wagon.			
28		Remboursement : Sans objet pour la lettre wagon.			
29	O	Lieu et date d'établissement : Lieu et date (année, mois, jour) d'établissement de la lettre wagon.	- Destinataire	- Expéditeur	- EF (en accord avec l'expéditeur)
30	O	Désignation du document : Porter une croix dans la case à cocher CUV lorsqu'un wagon vide est acheminé comme moyen de transport (le document est utilisé comme lettre de voiture CIM lorsqu'un envoi comprend la marchandise et le wagon ou lorsqu'un wagon vide est remis au transport comme marchandise – voir aussi le point 2, alinéa 3 du présent guide). Lorsque des wagons et des marchandises CIM et des wagons vides en tant que moyens de transport CUV sont remis au transport ensemble, la case « CIM » doit au moins être cochée dans la lettre de voiture. La mention ci-après doit en outre être inscrite dans la case 21 : Pour les wagons désignés dans le relevé des wagons par les codes NHM 9921.xx ou 9922.xx, la présente lettre de voiture CIM a la valeur d'une lettre wagon CUV. Clauses de renvoi (à gauche de la case 30) : ces indications sont pré-imprimées sur la lettre wagon papier et enregistrées dans la lettre wagon électronique.	- EF - Destinataire	- Expéditeur	

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
40	F	Codification 1 : Case codification à 6 positions réservée à l'EF utilisatrice au départ. En cas de besoin, cet emplacement peut être utilisé pour l'indication du no d'un train.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
41	F	Codification 2 : Case codification à 4 positions réservée à l'EF utilisatrice au départ.			- EF
42	F	Codification 3 : Case codification à 4 positions réservée à l'EF utilisatrice au départ.			- EF
43	F	Codification 4 : Case codification à 4 positions réservée à l'EF utilisatrice au départ.			- EF

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
44	F	Codification 5 : Case codification à 6 positions réservée à l'EF utilisatrice à l'arrivée. En cas de besoin, cet emplacement peut être utilisé pour l'indication du no d'un train.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
45	F	Codification 6 : Case codification à 4 positions réservée à l'EF utilisatrice à l'arrivée.			- EF
46	F	Codification 7 : Case codification à 4 positions réservée à l'EF utilisatrice à l'arrivée.			- EF
47	F	Codification 8 : Case codification à 4 positions réservée à l'EF utilisatrice à l'arrivée.			- EF
48		Vérification : Sans objet pour la lettre wagon.			
49	O	Code d'affranchissement : Codification de la mention relative au paiement des frais selon la fiche UIC 920-7 (2 positions pour le code de la mention, 5 x 2 positions pour les codes des frais pris en charge par l'expéditeur, 2 positions pour le code du pays + 6 positions pour le code de la gare (mention jusqu'à ...)).			- EF
50	O	Itinéraires : Indication de l'itinéraire effectif en utilisant les codes conformément à la fiche UIC 920-5. Elle peut être complétée par l'indication en toutes lettres. En cas d'empêchement au transport, indiquer le cas échéant le nouvel itinéraire et la mention « Détourné par suite de ... ».	- Expéditeur - Destinataire		- EF
51		Opérations douanières : Sans objet pour la lettre wagon.			
52	C	Bulletin d'affranchissement : - Porter une croix si un bulletin d'affranchissement est joint à la lettre wagon. - Indiquer la date à laquelle le bulletin d'affranchissement est renvoyé (mois, jour). Dans la lettre wagon CUV transport combiné, ces informations sont remplacées par les mentions suivantes à apporter dans la case 56 - Bulletin d'affranchissement établi le ... - Bulletin d'affranchissement renvoyé le ...	- Expéditeur - Destinataire		- EF
53		Avis d'encaissement : Sans objet pour la lettre wagon.			
54	C	Procès-verbal : Indication du no et de la date d'établissement du procès-verbal de constatation d'avarie du wagon (mois, jour) - voir annexe 4 CUU - et du code de l'EF utilisatrice qui l'établit, selon la liste des codes des transporteurs (www.cit-rail.org).	- Expéditeur - Destinataire		- EF

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
58	O	<p>a) Transporteur contractuel : Code entreprise selon la liste des codes des transporteurs (www.cit-rail.org) et éventuellement nom et adresse postale en toutes lettres de l'EF utilisatrice qui prend en charge le wagon pour son acheminement à vide et signature. Sauf convention spéciale entre l'expéditeur et le transporteur, la signature est remplacée par l'identification de l'envoi selon la case 62.</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire : Sans objet pour la lettre wagon. Une procédure de transit au sens du droit douanier n'est pas nécessaire pour les wagons vides acheminés comme moyen de transport.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - EF - Expéditeur - Destinataire 		<ul style="list-style-type: none"> - EF au départ
59	F	<p>Date d'arrivée : Date d'arrivée (année, mois, jour) du wagon à la gare d'arrivée. L'EF utilisatrice peut y ajouter le numéro d'arrivage. En-dessous de cette case, numéro et désignation du feuillet de la lettre wagon. Ces indications sont préimprimées sur la lettre wagon papier et enregistrées dans la lettre wagon électronique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Expéditeur - Destinataire 		<ul style="list-style-type: none"> - EF
60	C	<p>Mise à disposition : Date (mois, jour, heure) de mise à disposition du wagon au destinataire. Cette indication sur la lettre wagon peut être remplacée par un autre moyen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Expéditeur - Destinataire 		<ul style="list-style-type: none"> - EF
61	C	<p>Quittance du destinataire : Date et signature du destinataire lors de la livraison. La quittance du destinataire sur la lettre wagon peut être remplacée par un autre moyen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - EF - Expéditeur 	<ul style="list-style-type: none"> - Destinataire 	
62	O	<p>Identification de l'envoi : Indication du no d'identification de l'acheminement [codes du pays selon l'annexe à la fiche UIC 920-14 et de la gare selon le DIUM, code de l'EF utilisatrice au départ, conformément à la liste des codes des transporteurs (www.cit-rail.org) et no d'expédition]. Sur la lettre wagon papier, l'étiquette de contrôle est apposée sur les feuillets 2 (feuille de route) et 5 (souche d'expédition). Lorsque l'identification des acheminements est effectuée par ordinateur, il est renoncé à l'utilisation d'étiquettes de contrôle. Lorsqu'un groupe de wagons est réformé, une nouvelle lettre wagon est établie. Le no d'identification de l'acheminement original est utilisé.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Expéditeur - Destinataire - EF 	<ul style="list-style-type: none"> - EF au départ 	

Sections de taxation

- a) Les sections de taxation A à G ont une présentation uniforme. Afin d'éviter toute équivoque, les cases des sections doivent être précisées dans toute correspondance par le no de la section en cause (p. ex. A.70).
- b) L'utilisation des cases 79 des sections de taxation A à C au recto et celle des cases 81 à 90 des sections de taxation A à G au verso est facultative.
- c) Chaque EF utilisatrice qui met en compte des frais utilise une section de taxation distincte. Lorsque le nombre des sections de taxation ne suffit pas, il est fait usage de feuilles supplémentaires (ne vaut que pour la lettre wagon papier).

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
70	O	Codes du parcours de taxation : Codes internationaux du pays selon l'annexe à la fiche UIC 920-14 et de la gare ou du point correspondant selon le DIUM au début et à la fin de la section de taxation ou à la gare dans laquelle seuls des frais sont survenus.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
71	C	Code itinéraire lorsque l'accord client ou le tarif appliqué le prévoit.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
72	F	Code NHM : Indication du code NHM déterminant pour la taxation (www.uic.org).	- Expéditeur - Destinataire		- EF
73	O	Monnaie : Code selon le point 3 de la présente annexe correspondant à la monnaie du tarif.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
74	F	Masse taxée , séparément par tarif et par position NHM.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
75	O	Accord client ou tarif appliqué	- Expéditeur - Destinataire		- EF
76	F	Km/Zone : Distance tarifaire, exprimée en km ou en zone, entre les gares ou points correspondant au début et à la fin de la section de taxation.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
77	F	Majorations, redevances, déductions	- Expéditeur - Destinataire		- EF
78	F	Prix par unité , y compris majorations ou déductions éventuelles, séparément par position NHM.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
79	C	Frais : désignation des frais selon point 4.1 du présent guide, avec montants détaillés.	- Expéditeur - Destinataire		- EF
80		Remboursement : Sans objet pour la lettre wagon			

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
81	F	Franco : Prix de l'acheminement à la charge de l'expéditeur, en monnaie du tarif, séparément par tarif et par position NHM.	- Expéditeur		- EF
82	F	Port dû : Prix de l'acheminement à la charge du destinataire, en monnaie du tarif, séparément par tarif et par position NHM.	- Destinataire		- EF
83	F	Cours franco : Indication du cours de conversion pour les montants à la charge de l'expéditeur qui ne sont pas exprimés dans la monnaie d'encaissement.	- Expéditeur		- EF
84	F	Frais à la charge de l'expéditeur : Total des frais à la charge de l'expéditeur, en monnaie du tarif.	- Expéditeur		- EF
85	F	Frais à la charge du destinataire : Total des frais à la charge du destinataire, en monnaie du tarif.	- Destinataire		- EF
86	F	Cours port dû : Indication du cours de conversion pour les montants à la charge du destinataire qui ne sont pas exprimés dans la monnaie d'encaissement.	- Destinataire		- EF
87	F	Section de taxation en monnaie d'encaissement à la charge de l'expéditeur	- Expéditeur		- EF
88	F	Section de taxation en monnaie du tarif à la charge de l'expéditeur	- Expéditeur		- EF
89	F	Section de taxation en monnaie du tarif à la charge du destinataire	- Destinataire		- EF
90	F	Section de taxation en monnaie d'encaissement à la charge du destinataire	- Destinataire		- EF
91	C	Report des feuilles supplémentaires franco : Report du total des sections de taxation figurant sur une feuille supplémentaire, à percevoir au départ (ne vaut que pour la lettre de voiture papier).			
92	C	Report des feuilles supplémentaires port dû : Report du total des sections de taxation figurant sur une feuille supplémentaire, à percevoir à l'arrivée (ne vaut que pour la lettre de voiture papier).			
93	F	Total général des montants à percevoir au départ	- Expéditeur		- EF
94	F	Total général des montants à percevoir à l'arrivée	- Destinataire		- EF

No case	Statut donnée	Donnée	Accès aux données		
			Lire	Entrer	Modifier
99		Indications douanières : Sans objet pour la lettre wagon			

3 Désignation des monnaies et codes

ALL	Lek albanais Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Kuna croate Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Nouveau leu roumain Neue rumänische Leu New Romanian leu
AMD	Dram arménien Armenischer Dram Armenian dram	HUF	Forint hongrois Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Dinar serbe Serbischer Dinar Serbian dinar
BAM	Mark convertible Konvertierbare Mark Convertible Mark	IQD	Dinar irakien Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Rouble russe Russischer Rubel Russian rouble
BGN	Lev bulgare Bulgarische Lew Bulgarian lev	IRR	Rial iranien Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Couronne suédoise Schwedische Krone Swedish krona
CHF	Franc suisse Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Livre libanaise Libanesisches Pfund Lebanese pound	SYP	Livre syrienne Syrisches Pfund Syrian pound
CZK	Couronne tchèque Tschechische Krone Czech koruna	MAD	Dirham marocain Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TND	Dinar tunisien Tunesischer Dinar Tunisian dinar
DKK	Couronne danoise Dänische Krone Danish krone	MKD	Denar macédonien Mazedonischer Denar Macedonian denar	TRY	Nouvelle livre turque Neues türkisches Pfund New Turkish lira
DZD	Dinar algérien Algerischer Dinar Algerian dinar	NOK	Couronne norvégienne Norwegische Krone Norwegian krone	UAH	Hryvnia ukrainien Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
EUR	EURO *)	PKR	Roupie pakistanaise Pakistanische Rupie Pakistani rupee	USD	Dollar USA USA-Dollar US dollar
GBP	Livre anglaise Englisches Pfund Pound sterling	PLN	Zloty polonais Polnischer Zloty Polish zloty	XDR	Droit de tirage spécial (DTS) Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Lari géorgien Georgischer Lari Georgian lari				

* Dans la République du Monténégro, l'Euro est utilisé.
Für die Republik Montenegro gilt der Euro.
In the Republic of Montenegro the euro is used.



Annexe 2

Point 4.2

Liste des frais

1 Généralités

Les frais comprennent le prix d'acheminement et les frais accessoires.

La présente liste contient les principaux frais relatifs aux prestations liées directement à l'acheminement (partie A) ainsi que les principaux frais accessoires (partie B).

2 Partie A : Frais relatifs aux prestations liées directement à l'acheminement

Ces frais sont couverts par la mention « franco ».

Code UIC (documents papier)	Code UNECE (documents électroniques)	Désignation	Signification (voir page 4)	Particularité (voir page 5)
1	2	3	4	5
11	104063	Frais portuaires	X	
12	104071	Frais pour chargement/déchargement supplémentaires (y compris changement d'essieux)		
13	104102	Frais de passage par bac		
14	104109	Frais d'arrêt de wagons en cours de route	X	
21	108004	Frais d'acheminement par train spécial		
23	108006	Frais de transports exceptionnels		
24	110007	Frais frigorifiques		
26	104201	Frais de traversée par le tunnel sous la Manche		
27	104159	Autres frais	X	

3 Partie B : Frais accessoires

Code UIC (documents papier)	Code UNECE (documents électroniques)	Désignation	Signification (voir page 4)	Particularité (voir page 5)
1	2	3	4	5
		Section 1 – Frais de manutention des wagons		
35	216023	Frais d'embranchement particulier à la gare d'arrivée		
36	216024	Frais d'embranchement particulier à la gare de départ		
37	216031	Frais de manœuvre à la gare de départ	X	
38	216045	Frais de manœuvre à la gare d'arrivée ou dans une gare intermédiaire	X	
		Section 2		
		Réservé		
		Section 3 – Frais d'utilisation d'engins de transport		
50	401015	Frais de stationnement de wagons		
52	401017	Frais d'utilisation de remorque porte-wagon au départ		
53	401018	Frais d'utilisation de remorque porte-wagon à l'arrivée		

Code UIC (documents papier)	Code UNECE (documents électroniques)	Désignation	Signification (voir page 4)	Particularité (voir page 5)
1	2	3	4	5
		Section 4 – Droits, taxes et redevances		
62	502009	TVA relative aux frais perçus par l'EF utilisatrice dans les échanges entre Etats membres de l'Union européenne (UE)		X
		Section 5 – Autres frais		
70	600018	Frais de glaçage ou de réglage		
71	600926	Frais de nettoyage ou de désinfection		
77	609019	Frais pour lettre wagon incorrecte résultant du fait que l'expéditeur ait inscrit des indications dans la lettre wagon qui sont irrégulières, inexactes, incomplètes ou portées ailleurs qu'à l'espace prévu (cf. article 8 § 1 CIM)		X
82	609128	Autres frais accessoires		
83	609129	Autres dépenses		
84	609130	Autres frais à percevoir du destinataire		X
85	609103	Sommes perçues par d'autres autorités administratives		
86	609109	Frais de transport antérieurs		X
		Section 6 – Codes collectifs		
02	200999	Tous les frais de manutention des wagons (section 1)		
04	400999	Tous les frais d'utilisation d'engins de transport (section 3)		
05	500999	Tous les droits, taxes et redevances (section 4)		
06	600999	Tous les autres frais (section 5)		

Signification de certaines désignations

Code UIC	Code UNECE	
11	104063	<i>Frais portuaires</i> Ces frais sont perçus dans certains ports maritimes pour compenser les diverses opérations particulières (autres que celles de manœuvre) devant être effectuées pour le transfert des wagons, des installations portuaires aux navires et vice versa.
14	104109	<i>Frais d'arrêt de wagons en cours de route</i> Ces frais sont destinés à compenser les prestations particulières de l'EF utilisatrice en fonction d'un arrêt en cours de route.
27	104159	<i>Autres frais</i> Ces frais sont perçus par certains transporteurs, comme par exemple pour la mise à disposition d'un wagon couvert ou d'un wagon de protection.
37	216031	<i>Frais de manœuvre à la gare de départ</i> Ces frais sont perçus lorsque des prestations spéciales de manœuvre sont nécessaires, par exemple en cas de mise à disposition, de transfert ou d'enlèvement d'un wagon à ou d'un endroit déterminé d'une gare ou d'un port.
38	216045	<i>Frais de manœuvre à la gare d'arrivée ou dans une gare intermédiaire</i> Même signification que sous code 37.

Particularités

Code UIC	Code UNECE	
62	502009	Sauf si les règles fiscales dispensent l'EF utilisatrice de la percevoir, la TVA relative aux frais perçus par l'EF utilisatrice dans les échanges entre Etats membres de l'Union européenne (UE) s'ajoute aux frais hors taxe facturés à chaque débiteur, conformément à la mention relative au paiement des frais auxquels elle se rapporte.
77	609019	Ces frais doivent être payés par l'expéditeur. La gare où surviennent de tels frais les porte sur le bulletin d'affranchissement (si un bulletin est joint à la lettre wagon) ou en fait reprise sur l'EF utilisatrice au départ.
84	609130	Ces frais ne peuvent pas être pris en charge par l'expéditeur.
86	609109	Les frais de transport antérieurs doivent être payés par le destinataire.



Annexe 3a

Point 6

Lettre wagon CUV

Recommandation pour le papier et la couleur

- **Papier** : autocopiant (par procédé chimique), blanc, écriture par décalque couleur noire
 - 1^{er} feuillet = CB 56 gr.
 - 2^e - 4^e feuillets = CFB 53 gr.
 - 5^e feuillet = CF 57 gr.

Pour les lettres de voiture munies de papier carbone, des papiers d'une masse comprise entre 50 et 60 gm² doivent être utilisés.

- **Couleur** : Pantone 348U (vert)
- **Dimension** : 211x297 mm
(talon y compris: 211x320 mm)

Cas particulier : Lorsque la lettre wagon CUV est établie au moyen d'une imprimante d'ordinateur, le verso est imprimé en cas de besoin, sur une feuille séparée au départ. Si le verso n'est pas imprimé et que des frais surviennent en cours de route, il y a lieu d'utiliser le verso des feuillets 1 à 3 d'une lettre wagon CUV en tant que feuilles supplémentaires et de les joindre à la lettre de voiture d'origine.

30 Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/>	Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/>	40	41	42	43
44	45	46	47		

1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWSt.-Nr.	2 3 E-Mail Tel. Fax	7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders	8 Référence expéditeur - Absender Referenz
---	---	---	---

4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSt.-Nr.	5 6 E-Mail Tel. Fax	9 Annexes - Beilagen	16 Prise en charge Übernahme mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde
---	---	-----------------------------	---

10 Lieu de livraison Ablieferungsort	11 12	17 18 Wagon N° - Wagen Nr.	19 Parcours - Strecke par - durch <small>Facturation transit Transitfakturation</small>
---	----------------------------	---	---

13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen	14	20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris - einschliesslich jusqu'à - bis <input type="checkbox"/> Franco de port <input type="checkbox"/> Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms	15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger
--	-----------	---	--

21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes	22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja <input type="checkbox"/>	23 RID oui ja <input type="checkbox"/>	24 NHM Code	25 Masse	26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie
---	--	---	--------------------	-----------------	---

27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung	28 Remboursement Nachnahme Monnaie	99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke	48 Vérification Überprüfung
--	--	--	--

70 Parcours - Strecke 71 72 73 74 75 76 77 78	79 Frais	49 Code d'affranchissement Frankaturcode	50 Itinéraires - Leitungswege
---	-----------------	---	--------------------------------------

70 Parcours - Strecke 71 72 73 74 75 76 77 78	79 Gebühren	51 Opérations douanières - Zollbehandlung	52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung oui ja <input type="checkbox"/> renvoyé zurückgesandt mois - jour Monat - Tag
---	--------------------	--	--

70 Parcours - Strecke 71 72 73 74 75 76 77 78	79 Frais	53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois - jour Monat - Tag	54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois - jour Monat - Tag
---	-----------------	--	---

55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung Code du - von au - bis lieu - Ort	56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers	57 Autres transporteurs - Andere Beförderer Nom, adresse - Name, Anschrift Parcours - Strecke Qualité Eigenschaft
--	--	---

58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer Signature - Unterschrift	59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum Arrivage N° - Empfangs-Nr.	60 Mise à disposition Bereitgestellt mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde	62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays - Land Gare - Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.
--	--	--	--

b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja <input type="checkbox"/> Code principal obligé Code Hauptverpflichteter	61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung	63 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung	1 Date, signature - Datum, Unterschrift
--	---	--	---

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) } 80
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

D	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	A	
											Frais	80
E	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	B	
											Gebühren	80
F	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	C	
											Frais	80
G	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	C	
											Frais	80

	81	82	80
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

30 Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/>	Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/>	40	41	42	43
1	2	44	45	46	47

<p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz</p>
--	--	--	--

<p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>	<p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>9 Annexes - Beilagen</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde</p> <p>17</p>
---	--	------------------------------------	---

<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p>	<p>12</p>	<p>Lieu - Ort</p>	<p>18 Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> <p style="font-size: small;">Facturation transit Transitfakturation</p>
--	------------------	-------------------	--

<p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>	<p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	<p>21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes</p>
--	---	---	--

<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>24 NHM Code</p>	<p>25 Masse</p>
--	---	---------------------------	------------------------

<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>	<p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>	<p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>	<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>
--	---	---	---

<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p>	<p>50 Itinéraires - Leitungswege</p>	<p>29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p>	<p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par - durch</p>
--	---	---	--

<p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>	<p>79 Frais</p>	<p>51 Opérations douanières - Zollbehandlung</p>	<p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p>
<p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>	<p>79 Frais</p>	<p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p>	<p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p>
<p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>	<p>79 Frais</p>	<p>55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du - von</p> <p>au - bis</p> <p>lieu - Ort</p>	<p>56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p>

<p>57 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	<p>58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p>	<p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p>	<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde</p>
--	---	--	--

<p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>
--	--

<p>58 b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p>	<p>2</p> <p>Feuille de route Frachtkarte</p> <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p>
--	---	--

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) }
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

80

86 Cours

90

D	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	A	
											Frais	80
E	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	B	
											Gebühren	80
F	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	C	
											Frais	80
G	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	C	
											Frais	80

	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

30 Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> Frachtbrief CIM		Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/> Wagenbrief CUV		40	41	42	43
1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)		2		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur - Absender Referenz	
Signature Unterschrift		E-Mail		9 Annexes - Beilagen			
N° TVA MWSt.-Nr.		Tel.					
4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5					
		Fax					
		6					
		E-Mail					
		Tel.					
		Fax					
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		11		16 Prise en charge Übernahme		17	
				mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde			
				Lieu - Ort			
Gare - Bahnhof		Pays - Land		18 Wagon N° - Wagen Nr.		19 Parcours - Strecke	
13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen		14				par - durch	
						par - durch	
15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger				20 Paiement des frais Zahlung der Kosten		y compris - einschliesslich	
				jusqu'à - bis			
				<input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht			
				<input type="checkbox"/> Incoterms			
21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung		oui ja <input type="checkbox"/>		23 RID	
						oui ja <input type="checkbox"/>	
				24 NHM Code		25 Masse	
						26 Déclaration de valeur Wert des Gutes	
						Monnaie	
						27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung	
						Währung	
						28 Remboursement Nachnahme	
						Monnaie	
						48 Vérification Überprüfung	
						par - durch	

A	70	71	72	79	Frais	49	Code d'affranchissement Frankaturcode	50	Itinéraires - Leitungswege	
	75	76	77							78
B	70	71	72	79	Gebühren	51	Opérations douanières - Zollbehandlung	52	Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung	
	75	76	77							78
C	70	71	72	79	Frais	53	Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.	54	Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.	
	75	76	77							78
								établi par erstellt durch		mois - jour Monat - Tag
								55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung		lieu - Ort
								Code du - von		au - bis

56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs - Andere Beförderer		Nom, adresse - Name, Anschrift		Parcours - Strecke		Qualité Eigenschaft	
58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer		59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum		Arrivage N° - Empfangs-Nr.		60 Mise à disposition Bereitgestellt		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation	
						mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde		Pays - Land	
								Gare - Bahnhof	
Signature - Unterschrift						61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		Entreprise Unternehmen	
								Exp. N° Versand Nr.	
b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		oui ja <input type="checkbox"/>		Bulletin d'arrivée/Douane Empfangsschein/Zoll		29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung			
Code principal obligé Code Hauptverpflichteter									

30 Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/>	Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/>	40	41	42	43
1	2	44	45	46	47

1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)

2

3

Signature
Unterschrift

E-Mail

Tel.

Fax

4 Destinaire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

5

6

E-Mail

Tel.

Fax

7 Déclarations de l'expéditeur
Erklärungen des Absenders

8 Référence expéditeur - Absender Referenz

9 Annexes - Beilagen

10 Lieu de livraison
Ablieferungsort

11

12

Gare - Bahnhof

Pays - Land

13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen

14

15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger

16 Prise en charge
Übernahme

mois - jour - heure
Monat - Tag - Stunde

17

Lieu - Ort

18 Wagon N° - Wagen Nr.

19 Parcours - Strecke

par - durch

Facturation transit
Transitfakturation

20 Paiement des frais
Zahlung der Kosten

y compris - einschliesslich

jusqu'à - bis

Franco de port
Franko Fracht

Incoterms

21 Désignation de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

22 Transport exceptionnel
Aussergewöhnliche Sendung

oui ja

23 RID

oui ja

24 NHM Code

25 Masse

26 Déclaration de valeur
Wert des Gutes

Monnaie

27 Intérêt à la livraison
Interesse an der Lieferung

Währung

28 Remboursement
Nachnahme

Monnaie

29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung

31 Parcours - Strecke

32 Frais

33 Opérations douanières - Zollbehandlung

34 Bulletin d'affranchissement
Frankaturrechnung

oui ja

renvoyé
zurückgesandt

mois - jour
Monat - Tag

35 Avis d'encaissement N°
Nachnahmebegleitschein Nr.

renvoyé
zurückgesandt

mois - jour
Monat - Tag

36 Procès-verbal N°
Tatbestandsaufnahme Nr.

établi par
erstellt durch

mois - jour
Monat - Tag

37 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung

Code du - von

au - bis

lieu - Ort

38 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers

39 Autres transporteurs - Andere Beförderer

Nom, adresse - Name, Anschrift

Parcours - Strecke

Qualité
Eigenschaft

40 Code d'affranchissement
Frankaturcode

41 Itinéraires - Leitungswege

42 Opérations douanières - Zollbehandlung

43 Bulletin d'affranchissement
Frankaturrechnung

oui ja

renvoyé
zurückgesandt

mois - jour
Monat - Tag

44 Avis d'encaissement N°
Nachnahmebegleitschein Nr.

renvoyé
zurückgesandt

mois - jour
Monat - Tag

45 Procès-verbal N°
Tatbestandsaufnahme Nr.

établi par
erstellt durch

mois - jour
Monat - Tag

46 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung

Code du - von

au - bis

lieu - Ort

47 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers

48 Autres transporteurs - Andere Beförderer

Nom, adresse - Name, Anschrift

Parcours - Strecke

Qualité
Eigenschaft

49 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer

50 Date d'arrivée - Ankunftsdatum

51 Mise à disposition
Bereitgestellt

mois - jour - heure
Monat - Tag - Stunde

52 Quittance du destinataire
Empfangsbescheinigung

53 Identification de l'envoi
Sendungs-Identifikation

Pays - Land

Gare - Bahnhof

Entreprise
Unternehmen

Exp. N°
Versand Nr.

54 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung

55 a) Procédure simplifiée de transit ferroviaire
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

oui ja

Code principal obligé
Code Hauptverpflichteter

56 Duplicata
Doppel

57 Date, signature - Datum, Unterschrift

58 Parcours - Strecke

59 Frais

60 Opérations douanières - Zollbehandlung

61 Bulletin d'affranchissement
Frankaturrechnung

oui ja

renvoyé
zurückgesandt

mois - jour
Monat - Tag

62 Avis d'encaissement N°
Nachnahmebegleitschein Nr.

renvoyé
zurückgesandt

mois - jour
Monat - Tag

63 Procès-verbal N°
Tatbestandsaufnahme Nr.

établi par
erstellt durch

mois - jour
Monat - Tag

64 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung

Code du - von

au - bis

lieu - Ort

65 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers

66 Autres transporteurs - Andere Beförderer

Nom, adresse - Name, Anschrift

Parcours - Strecke

Qualité
Eigenschaft

67 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer

68 Date d'arrivée - Ankunftsdatum

69 Mise à disposition
Bereitgestellt

mois - jour - heure
Monat - Tag - Stunde

70 Quittance du destinataire
Empfangsbescheinigung

71 Identification de l'envoi
Sendungs-Identifikation

Pays - Land

Gare - Bahnhof

Entreprise
Unternehmen

Exp. N°
Versand Nr.

72 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung

73 a) Procédure simplifiée de transit ferroviaire
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

oui ja

Code principal obligé
Code Hauptverpflichteter

74 Duplicata
Doppel

75 Date, signature - Datum, Unterschrift

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) }
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

80

86 Cours

90

Report du recto – Übertrag von Vorderseite

A		B		C	
Frais	Gebühren	Frais	Gebühren	Frais	Gebühren
79	79	79	79	79	79
.....
.....
.....
.....

D	70 Parcours Strecke	71			72			79 Gebühren
		
E	70 Parcours Strecke	71			72			79 Frais
		
F	70 Parcours Strecke	71			72			79 Gebühren
		
G	70 Parcours Strecke	71			72			79 Frais
		
75	75	76	77	78	76	77	78	79
.....
.....
.....
.....

81	81	82	82
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
81	81	82	82
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
81	81	82	82
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
81	81	82	82
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
81	81	82	82
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
81	81	82	82
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
81	81	82	82
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto)
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } **80**

86 Cours

90

	Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
	A	B	C	79
D	70	71	72	79
Parcours Strecke				Frais
75	76	77	78	79
				Gebühren
E	70	71	72	79
Parcours Strecke				Frais
75	76	77	78	79
				Gebühren
F	70	71	72	79
Parcours Strecke				Frais
75	76	77	78	79
				Gebühren
G	70	71	72	79
Parcours Strecke				Frais
75	76	77	78	79
				Gebühren

	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94



Annexe 3b

Point 6

Lettre wagon CUV transport combiné

Recommandation pour le papier et la couleur

- **Papier** : autocopiant (par procédé chimique), blanc, écriture par décalque couleur noire
 - 1^{er} feuillet = CB 56 gr.
 - 2^e - 4^e feuillets = CFB 53 gr.
 - 5^e feuillet = CF 57 gr.

Pour les lettres de voiture munies de papier carbone, des papiers d'une masse comprise entre 50 et 60 gm² doivent être utilisés.

- **Couleur** : Pantone 348U (vert)
- **Dimension** : 211x297 mm
(talon y compris : 211x320 mm)

Cas particulier : Lorsque la lettre wagon CUV transport combiné est établie au moyen d'une imprimante d'ordinateur, le verso est imprimé en cas de besoin, sur une feuille séparée au départ. Si le verso n'est pas imprimé et que des frais surviennent en cours de route, il y a lieu d'utiliser le verso des feuillets 1 à 3 d'une lettre wagon CUV en tant que feuilles supplémentaires et de les joindre à la lettre wagon d'origine.

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr <input type="checkbox"/>	Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr <input type="checkbox"/>	40	41	42	43
		44	45	46	47

<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>
--	---	--	--

<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu – Ort</p>
---	---

<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>	<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p style="font-size: small;">Facturation transit Transitfakturation</p>
--	--

<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>
---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>	<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>
---	--	---	---	--	--

<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>
---	--

<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:5%; text-align: center;">A</td> <td style="width:10%; text-align: center;">70 Parcours Strecke</td> <td style="width:15%; text-align: center;">71</td> <td style="width:15%; text-align: center;">72</td> <td style="width:15%; text-align: center;">73</td> <td style="width:15%; text-align: center;">74</td> <td style="width:10%; text-align: center;">75</td> <td style="width:10%; text-align: center;">76</td> <td style="width:10%; text-align: center;">77</td> <td style="width:10%; text-align: center;">78</td> <td style="width:5%; text-align: center;">79 Frais</td> </tr> <tr> <td style="width:5%; text-align: center;">B</td> <td style="width:10%; text-align: center;">70 Parcours Strecke</td> <td style="width:15%; text-align: center;">71</td> <td style="width:15%; text-align: center;">72</td> <td style="width:15%; text-align: center;">73</td> <td style="width:15%; text-align: center;">74</td> <td style="width:10%; text-align: center;">75</td> <td style="width:10%; text-align: center;">76</td> <td style="width:10%; text-align: center;">77</td> <td style="width:10%; text-align: center;">78</td> <td style="width:5%; text-align: center;">79 Gebühren</td> </tr> <tr> <td style="width:5%; text-align: center;">C</td> <td style="width:10%; text-align: center;">70 Parcours Strecke</td> <td style="width:15%; text-align: center;">71</td> <td style="width:15%; text-align: center;">72</td> <td style="width:15%; text-align: center;">73</td> <td style="width:15%; text-align: center;">74</td> <td style="width:10%; text-align: center;">75</td> <td style="width:10%; text-align: center;">76</td> <td style="width:10%; text-align: center;">77</td> <td style="width:10%; text-align: center;">78</td> <td style="width:5%; text-align: center;">79 Frais</td> </tr> </table>	A	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais	B	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Gebühren	C	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais	<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>
A	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais																								
B	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Gebühren																								
C	70 Parcours Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79 Frais																								

<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>
---	--

<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Original</p>	<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>
---	--	---	--

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) } 80
 Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }
 86 Cours
 90

	Report du recto – Übertrag von Vorderseite					
	70	71	72	73	79	79
D	Parcours Strecke				Gebühren	Frais
E	Parcours Strecke				Gebühren	Frais
F	Parcours Strecke				Gebühren	Frais
G	Parcours Strecke				Gebühren	Frais

	81	82	80
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>14</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>23 RID <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>		<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p>29 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p><input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Feuille de route Frachtkarte</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
--	--	--	--	--	--

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>12</p> <p>14</p> <p>Pays – Land</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>23 RID <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>		<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais Gebühren</p>		<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p><input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>			
<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Bulletin d'arrivée/Douane Empfangsschein/Zoll</p> <p>3</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>			

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) }
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

80

86 Cours

90

Report du recto – Übertrag von Vorderseite

A	B	C
79 Frais	79 Gebühren	79 Frais
79	79	79
79	79	79
79	79	79

D	70				71	72	79
	75	76	77	78			
E	70				71	72	79
	75	76	77	78			
F	70				71	72	79
	75	76	77	78			
G	70				71	72	79
	75	76	77	78			

	81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Kurs	84	85	86 Kurs
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>12</p> <p>14</p> <p>Pays – Land</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>23 RID <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>		<p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p>29 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>49 Code d'affran- chissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affran- chissement Frankaturrechnung</p> <p><input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren <input type="checkbox"/> oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Duplicata Doppel</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	
---	--	---	--	--	--

Sections de taxation (suite) – Frachtrechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto)
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } **80**

86 Cours

90

	Report du recto – Übertrag von Vorderseite					
	70	71	72	73	79	79
D	Parcours Strecke				Gebühren	Frais
E	Parcours Strecke				Gebühren	Frais
F	Parcours Strecke				Gebühren	Frais
G	Parcours Strecke				Gebühren	Frais

	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/>	Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/>	40	41	42	43
		44	45	46	47

<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>	<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>	<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>
--	---	--	--

<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu – Ort</p>
---	---

<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>	<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p style="font-size: small;">Facturation transit Transitfakturierung</p>
--	---

<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>
---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>	<p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>	<p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>	<p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>
---	--	---	---	--	--

<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>	<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>
---	--

<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:5%; text-align: center;">A</td> <td style="width:10%; text-align: center;">70</td> <td style="width:10%; text-align: center;">71</td> <td style="width:10%; text-align: center;">72</td> <td style="width:10%; text-align: center;">73</td> <td style="width:10%; text-align: center;">74</td> <td style="width:10%; text-align: center;">75</td> <td style="width:10%; text-align: center;">76</td> <td style="width:10%; text-align: center;">77</td> <td style="width:10%; text-align: center;">78</td> <td style="width:10%; text-align: center;">79</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="font-size: small;">Parcours Strecke</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="font-size: small;">Frais</td> </tr> <tr> <td></td> </tr> <tr> <td></td> </tr> </table>	A	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79		Parcours Strecke									Frais																							<p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>
A	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79																																			
	Parcours Strecke									Frais																																			

<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>	<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>
---	--

<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>	<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>	<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>	<p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>
---	--	---	--

<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>	<p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> <p style="font-size: 2em; color: green; text-align: center;">5</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>
--	---

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto)
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } **80**

86 Cours

90

		Report du recto – Übertrag von Vorderseite					
		A		B		C	
		Frais		Gebühren		Frais	
D	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
E	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
F	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
G	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81

	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
	81	82	
83 Cours	84	85	86 Cours
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94



Annexe 4

Point 12

Bulletin d'affranchissement

Recommandation pour le papier et la couleur

- **Papier** : autocopiant (par procédé chimique), blanc, écriture par décalque couleur noire
1^{er} feuillet = CB 56 gr.
2^e feuillet = CFB 53 gr.
3^e feuillet = CF 57 gr.

Pour les bulletins d'affranchissement munis de papier carbone, des papiers d'une masse comprise entre 50 et 60 gm² doivent être utilisés.

- **Couleur** : Pantone Warm Red U
- **Dimension** : 211x297 mm
(talon y compris: 211x320 mm)

Cas particulier : Lorsque le bulletin d'affranchissement est établi au moyen d'une imprimante d'ordinateur, les conditions suivantes doivent être respectées :

- couleur d'impression : selon modèle ou noir,
- contenu : aucune dérogation par rapport au modèle,
- format et présentation : déroger aussi peu que possible au modèle,
- papier : adapté à l'imprimante utilisée.

En cas de besoin, le verso est imprimé sur une feuille séparée au départ. Si le verso n'est pas imprimé et que des frais surviennent en cours de route, il y a lieu d'utiliser le verso des feuillets 1 à 3 d'un bulletin d'affranchissement en tant que feuilles supplémentaires et de les joindre au bulletin d'affranchissement d'origine.

30 Bulletin d'affranchissement
Frankaturrechnung

Bulletin de contrôle
Kontrollschein

3

40	41	42	43
44	45	46	47

1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)

2

3

E-Mail

Tel.

Fax

N° TVA
MWSt.-Nr.

4 Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

E-Mail

Tel.

Fax

N° TVA
MWSt.-Nr.

8 Référence expéditeur – Absender Referenz

31 Annexes – Beilagen

10 Lieu de livraison
Ablieferungsort

11

12

Gare – Bahnhof

Pays – Land

16 Prise en charge
Übernahme

mois – jour – heure
Monat – Tag – Stunde

32 Somme déposée par l'expéditeur
Vom Absender hinterlegter Betrag

Monnaie
Währung

18 Wagon N° – Wagen Nr.

19 Parcours – Strecke

par – durch

Facturation transit
Transitfakturation

33 Adresse postale pour le renvoi
Postadresse für Rücksendung

20 Paiement des frais
Zahlung der Kosten

y compris – einschliesslich

jusqu'à – bis

Franco de port
Franko Fracht

Incoterms

21 Désignation de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

25 Masse

34 Cours au départ
Kurs bei Abgang

A	70	71	72	79
	73	74		
B	75	76	77	79
	78			
C	70	71	72	79
	73	74		
D	75	76	77	79
	78			

81	83
84	
88	87
81	83
84	
88	87
81	83
84	
88	87
81	83
84	
88	87

35 Etablissement du bulletin d'affranchissement
Erstellung der Frankaturrechnung

36 Renvoi du bulletin d'affranchissement
Rücksendung der Frankaturrechnung

37 Rentrée du bulletin d'affranchissement
Rückkunft der Frankaturrechnung

Montant total ou à reporter
Gesamtbetrag oder zu übertragen

90

62 Identification de l'envoi
Sendungs-Identifikation

Pays – Land

Gare – Bahnhof

Entreprise
Unternehmen

Exp. N°
Versand Nr.



Annexe 5 Point 3

Commentaires relatifs au contenu du relevé des wagons

- 1 L'accord client règle le contenu du relevé des wagons et les modalités d'utilisation de ce dernier. Les dispositions ci-après doivent en outre être observées :
- 2 Le relevé des wagons doit contenir au moins les indications ci-dessous, celles figurant à la lettre b) devant également figurer sur la lettre wagon (les numéros des cases de la lettre wagon dans lesquelles se trouvent les informations à reprendre sur le relevé des wagons, sont indiquées entre parenthèses).
 - a) Désignation du document
 - Relevé des wagons
 - b) Indications relatives à la lettre wagon correspondante
 - Identification de l'envoi (case 62)
 - Date de la prise en charge (case 16)
 - Gare de départ (case 16)
 - Gare d'arrivée (case 10)
 - Itinéraire (case 50)
 - Expéditeur (case 1)
 - Destinataire (case 4)
 - c) Indications relatives aux wagons
 - Numéro du wagon (case 21)
 - Indications à apporter dans la lettre wagon selon le RID si des wagons vides contiennent des résidus de marchandises dangereuses (case 21)
 - Code NHM (case 24)
 - d) Etablissement du relevé des wagons
 - Adresse de l'entreprise
 - Lieu et date
 - Signature
- 3 Lettre wagon papier

Sauf accord particulier, le relevé des wagons est établi en six exemplaires (un par feuillet de la lettre wagon et un supplémentaire pour le cas où des wagons sont différés d'un train complet ou d'une rame de wagons).
- 4 Lettre wagon électronique
 - 4.1 La remise au transport de trains complets et de rames de wagons avec une seule lettre wagon est aussi possible. En lieu et place d'un relevé des wagons, les indications concernées de la lettre wagon [Annexes (case 9), Désignation de la marchandise et autres indications y relatives (case 21) et Code NHM (case 24)] sont répétées dans le message EDI.
 - 4.2 Les dispositions relatives au relevé des wagons s'appliquent par analogie aux sorties d'imprimante de la lettre wagon électronique.
 - 4.3 Afin de rationaliser au maximum les processus, les partenaires conviennent au préalable de la réglementation nécessaire.



Annexe 6

Réservée



Annexe 7

Point 13

Ordres ultérieurs

1 Généralités

L'expéditeur peut modifier l'acheminement dans le cadre du contrat d'utilisation par des ordres ultérieurs conformément au point 13.

2 Procédure

Les ordres ultérieurs sont transmis sous forme écrite adéquate. Dans le but d'accélérer la transmission des informations, il y a lieu de privilégier l'utilisation de moyens électroniques comme Internet ou le courrier électronique. A cette fin, un formulaire permettant le remplissage, l'impression et la transmission électroniques des ordres ultérieurs est téléchargeable sur www.cit-rail.org. Le contenu des ordres doit correspondre au modèle ci-après. S'agissant de la présentation du document, il est recommandé de s'en tenir à celle dudit modèle. Lorsque l'ordre est donné au moyen d'un document qui n'est pas pré-imprimé, indiquer la modification demandée en code et en toutes lettres. La signature peut être remplacée par un timbre, une indication de la machine comptable ou tout autre mode approprié.

Parallèlement, remettre à l'EF le duplicata de la lettre wagon sur lequel les modifications doivent être portées.

3 Formulaire

Dans le modèle du formulaire ci-après, il convient de comprendre par

- transporteur : EF
- lettre de voiture : lettre wagon.

Le code 5 « Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives » est sans objet.

Remarque : la présentation du duplicata de la lettre wagon n'est pas obligatoire lorsque le droit de modifier l'acheminement est prouvé par un autre moyen.

Ordre ultérieur – Nachträgliche Verfügung

CIT 7

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr.														
Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde														
Lieu de livraison – Ablieferungsort	Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr. /Nr. der UTI														
Gare – Bahnhof	Pays – Land														
Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers	Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres Anschritt des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers														
Ordre – Verfügung – Mettre une <input checked="" type="checkbox"/> dans la case en regard de la modification demandée – Joindre le duplicata de la lettre de voiture – Verlangte Änderung mit einem <input checked="" type="checkbox"/> im entsprechenden Feld angeben – Frachtbriefdoppel beilegen <table border="1"> <thead> <tr> <th>Code</th> <th>Modification – Änderung</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/> 1</td> <td>Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 2</td> <td>Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 3</td> <td>Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 4</td> <td>Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 5¹</td> <td>Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften <input type="checkbox"/> en ma présence – in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> en présence de mon mandataire – in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> par mes soins – durch mich selbst <input type="checkbox"/> par mon mandataire² – durch meinen Beauftragten² <input type="checkbox"/> avec paiement des droits de douane et autres frais³ mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten³ </td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 6</td> <td>Autre modification Andere Änderung</td> </tr> </tbody> </table>	Code	Modification – Änderung	<input type="checkbox"/> 1	Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen	<input type="checkbox"/> 2	Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen	<input type="checkbox"/> 3	Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)	<input type="checkbox"/> 4	Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)	<input type="checkbox"/> 5 ¹	Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften <input type="checkbox"/> en ma présence – in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> en présence de mon mandataire – in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> par mes soins – durch mich selbst <input type="checkbox"/> par mon mandataire ² – durch meinen Beauftragten ² <input type="checkbox"/> avec paiement des droits de douane et autres frais ³ mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten ³	<input type="checkbox"/> 6	Autre modification Andere Änderung	Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM. Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM auszuführen. <input type="checkbox"/> Accord donné par le bureau de douane de départ Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt <input type="checkbox"/> Information du bureau de douane de départ non nécessaire Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich Remarques – Bemerkungen:
Code	Modification – Änderung														
<input type="checkbox"/> 1	Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen														
<input type="checkbox"/> 2	Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen														
<input type="checkbox"/> 3	Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)														
<input type="checkbox"/> 4	Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)														
<input type="checkbox"/> 5 ¹	Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften <input type="checkbox"/> en ma présence – in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> en présence de mon mandataire – in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> par mes soins – durch mich selbst <input type="checkbox"/> par mon mandataire ² – durch meinen Beauftragten ² <input type="checkbox"/> avec paiement des droits de douane et autres frais ³ mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten ³														
<input type="checkbox"/> 6	Autre modification Andere Änderung														
Indications complémentaires relatives aux codes 3 – 6 Ergänzende Angaben zu Codes 3 – 6															
Lieu, date Ort, Datum	Lieu, date Ort, Datum														
Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers	Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers														

¹Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen

²Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist

³Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist



Annexe 8

Point 14

Avis d'empêchement à l'acheminement – Instructions de l'expéditeur

1 Généralités

En cas d'empêchement à l'acheminement au sens du point 14, l'EF, selon le cas, prend d'office les mesures visant à lever l'empêchement, informe l'expéditeur et/ou lui demande des instructions.

2 Procédure

2.1 Information / Demande d'instructions

L'EF informe l'expéditeur et/ou lui demande des instructions sous forme écrite adéquate. Voir modèle ci-après. Dans le but d'accélérer la transmission des informations, il y a lieu de privilégier l'utilisation de moyens électroniques comme Internet ou le courrier électronique. A cette fin, un formulaire permettant le remplissage, l'impression et la transmission électroniques de la demande d'instructions est téléchargeable sur www.cit-rail.org. S'agissant de la présentation du document, il est recommandé de s'en tenir à celle dudit modèle. La signature peut être remplacée par un timbre, une indication de la machine comptable ou tout autre mode approprié.

2.2 Transmission des instructions

L'expéditeur remet ses instructions à l'EF sous forme écrite adéquate. Leur contenu doit correspondre au modèle ci-après. Dans le but d'accélérer la transmission des informations, il y a lieu de privilégier l'utilisation de moyens électroniques comme Internet ou le courrier électronique. A cette fin, un formulaire permettant le remplissage, l'impression et la transmission électroniques des instructions est téléchargeable sur www.cit-rail.org. S'agissant de la présentation du document, il est recommandé de s'en tenir à celle du modèle. Lorsque l'instruction est donnée au moyen d'un document qui n'est pas pré-imprimé, indiquer l'instruction en code et en toutes lettres. La signature peut être remplacée par un timbre, une indication de la machine comptable ou tout autre mode approprié.

3 Formulaire

Dans le modèle du formulaire ci-après, il convient de comprendre par

- empêchement au transport : empêchement à l'acheminement
- transporteur : EF
- lettre de voiture : lettre wagon.

Remarque : la présentation du duplicata de la lettre wagon n'est pas obligatoire.

Empêchement au transport – Beförderungshindernis

CIT 8

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr. Entreprise Unternehmen
Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde
Lieu de livraison – Ablieferungsort	Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr. /Nr. der UTI
Gare – Bahnhof Pays – Land Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers	Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

Empêchement au transport – Beförderungshindernis

- A** L'envoi susmentionné a dû être arrêté à
Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in
par suite de
wegen
- B** L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire
Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- C** L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via
Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 § 2 – 6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 § 2 – 6 CIM.

Instructions – Anweisungen

Mettez une dans la case code en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Code	Instructions – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 2	A acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
<input type="checkbox"/> 3	A vendre Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Lieu, date Ort, Datum	Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers
	Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers



Annexe 9

Point 15

Avis d'empêchement à la remise – Instructions de l'expéditeur

1 Généralités

En cas d'empêchement à la remise au sens du point 15, l'EF demande des instructions à l'expéditeur, sauf si une inscription de l'expéditeur sur la lettre wagon demande que le wagon lui soit renvoyé d'office.

2 Procédure

2.1 Demande d'instructions

L'EF demande des instructions à l'expéditeur sous forme écrite adéquate. Voir modèle ci-après. Dans le but d'accélérer la transmission des informations, il y a lieu de privilégier l'utilisation de moyens électroniques comme Internet ou le courrier électronique. A cette fin, un formulaire permettant le remplissage, l'impression et la transmission électroniques de la demande d'instructions est téléchargeable sur www.cit-rail.org. S'agissant de la présentation du document, il est recommandé de s'en tenir à celle dudit modèle. La signature peut être remplacée par un timbre, une indication de la machine comptable ou tout autre mode approprié.

2.2 Transmission des instructions

L'expéditeur remet ses instructions à l'EF sous forme écrite adéquate. Leur contenu doit correspondre au modèle ci-après. Dans le but d'accélérer la transmission des informations, il y a lieu de privilégier l'utilisation de moyens électroniques comme Internet ou le courrier électronique. A cette fin, un formulaire permettant le remplissage, l'impression et la transmission électroniques des instructions est téléchargeable sur www.cit-rail.org. S'agissant de la présentation du document, il est recommandé de s'en tenir à celle du modèle. Lorsque l'instruction est donnée au moyen d'un document qui n'est pas pré-imprimé, indiquer l'instruction en code et en toutes lettres. La signature peut être remplacée par un timbre, une indication de la machine comptable ou tout autre mode approprié.

3 Formulaire

Dans le modèle du formulaire ci-après, il convient de comprendre par

- empêchement à la livraison : empêchement à la remise
- transporteur : EF
- lettre de voiture : lettre wagon.

Remarque : la présentation du duplicata de la lettre wagon n'est pas obligatoire.

Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis

CIT 9

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr. Entreprise Unternehmen
Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde
Lieu de livraison – Ablieferungsort	Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr. /Nr. der UTI
Gare – Bahnhof	Pays – Land
Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers	

Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis

L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- | | |
|--|---|
| <p>A Le destinataire refuse l'envoi – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <input type="checkbox"/> pour ne pas l'avoir commandé – Nichtbestellung
<input type="checkbox"/> par suite d'avarie – Beschädigung
<input type="checkbox"/> par suite de détérioration spontanée – Verderb
<input type="checkbox"/> par suite d'arrivée tardive – verspäteter Ankunft
<p>B Le destinataire refuse le paiement – Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <input type="checkbox"/> du prix du transport – der Fracht
<input type="checkbox"/> des droits de douane – der Zölle
<input type="checkbox"/> du remboursement – der Nachnahme | <p>C Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé.
Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p>D Le destinataire ne peut pas être atteint
Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p>E Autres motifs:...
Andere Gründe:...</p> |
|--|---|

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions – Anweisungen

Mettez une dans la case code en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Code	Instructions – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre... Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer... zu behandeln
<input type="checkbox"/> 2	Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 3	A vendre Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen):...

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5

Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Lieu, date Ort, Datum	Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers	Lieu, date Ort, Datum	Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers
--------------------------	--	--------------------------	---

